

# ŠE DE SÁ TÁ

## XIII. ročník festivalu Kocianovo Ústí

# č.2

## Kocianova houslová soutěž

8~12/5/2018



Druhý den  
houslové soutěže  
9/5

9.00 | 2. kolo 2. kategorie  
13.00 | 2. kolo 3. kategorie  
19.30 | **Bratři Ebenové - Čas holin**

Marek, Kryštof a David Ebenovi  
Jiří Veselý — basová kytara, akordeon  
Jiří Zelenka — bicí, perkuse  
Pavel Skála — akustické  
a elektrické kytary  
Jaromír Honzák — kontrabas  
Roškotovo divadlo



Popřát soutěži přišel také Petr Hájek, starosta města, které je jejím největším podporovatelem. Jeho vzkaz je více než výmluvný. „Milí soutěžící, těší mě váš zájem o soutěž, oceňuji váš talent a píli. Kocianka si udržuje vysokou kvalitu, právě proto klade vysoké nároky na přípravu. Díky tomu jste pro mě již dnes všichni vítězi, a to bez ohledu na celkové výsledky,“ řekl ústecký starosta.

*jury,” makes sure the chairman of the jury and the double winner from years 1963 and 1964.*

*The importance of the violin competition was emphasized by its patron Pavel Šporcl, a laureate from the year 1986 and the artistic director of the festival. “Kocianka was an every-year central point of my violin efforts. I was preparing in a way to give my best performance in the year. Getting the laureate title was a real milestone in my life; it helped me to other concert stages. I really wish that this year will be the same for you as it was for me. You don’t have to win, but enjoy the feeling of standing on the stage and play the best!” he says to all the contestants.*

### THE JUBILEE KOCIANKA STARTED IN ALL ITS BEAUTY

*Sixty years! The competition that started in modest circumstances thanks to a group of local enthusiasts and as the time went by, it worked its way up into the most respected international competitions of its kind, takes place for that long. This year, which is also accompanied by the festival program, was ceremonially opened on Tuesday morning in front of the building of ZUŠ. It is this modern building of the architect Karel Blanka that celebrates its 15 years of its existence that will provide the sixty contestants and their numerous escorts and the whole organization team of Kocianka the best environment possible.*

*Petr Hájek, the town’s mayor who is the biggest supporter, also came to wish his best wishes to the competition. “Dear contestants, I am glad about your interest of the competition. I appreciate your talent and diligence. Kocianka holds its high quality, that is why it lays high demands on the preparation. Thanks to that, all of us are winners today, regardless of the final results,” said the mayor of Ústí.*

*Happening, a birthday party, all of these are the words connected to this year’s competition. Its directress Lenka Lipenská welcomed all the contestants from 22 world countries. “The jubilee 60th birthday deserves a fabulous celebration and I have the honor to prepare it,” she mentioned besides others in her speech, which she finished off by singing a birthday song. The chairman of the professional jury Pavel Hůla then mentioned the fact that this year’s performances will be judged by a purely Czech jury made explicitly from the winners and laureates of the KVC. “But don’t worry, we are and will be a fair*



### LAUREÁTKA EXCELOVALA!

Další koncert, který se zlatým písmem zapsal do dějin Kocianova Ústí, naservírovala návštěvníkům Roškotova divadla v pondělí večer laureátka 59. Kocianovy houslové soutěže Lucilla Rose Mariotti. Ve výborném světle se převodili také předbíhající filharmonici pod taktovkou Davida Švedce. Přinášíme rozhovor a snímky z koncertu!

>>> 5

### JUBILEJNÍ KOCIANKA ZAČALA SE VŠÍ PARÁDOU

Šedesát let! Tak dlouho již trvá soutěž, která začínala ve skromných podmínkách díky skupině místních nadšenců a postupem času se vypracovala mezi celosvětově nejrespektovanější soutěže svého druhu. Letošní ročník, který po třinácté doprovází také festivalový program, byl slavnostně zahájen v úterý ráno před budovou ZUŠ. Právě moderní stavba architekta Karla Blanka, která letos slaví 15 let své existence, poskytuje šedesáti soutěžícím, jejich početnému doprovodu a celému organizačnímu týmu Kocianky i letos nejlepší možné zázemí.

Hapenning, narozeninová párty, to vše jsou příměry spjaté s letošní soutěží. Její ředitelka Lenka Lipenská přivítala všechny soutěžící z 22 zemí. „Jubilejní šedesáté narozeniny si

zaslouží parádní oslavu a já mám čest ji pro vás přichystat,“ uvedla mimo jiné ve svém projevu, který zakončila zpěvem narozeninové písně. Předseda odborné poroty Pavel Hůla pak zmínil skutečnost, že letošní výkony bude posuzovat čistě česká porota složená výhradně z vítězů a laureátů KHS. „Ale nebojte, jsme a budeme porota spravedlivá,“ ujistil předseda poroty, sám dvojnásobný vítěz soutěže z let 1963 a 1964.

Význam houslové soutěže pak neopomněl zdůraznit její patron Pavel Šporcl, laureát z r. 1986 a umělecký ředitel festivalu. „Kocianka byla každoročně středobod mého houslového snažení. Přípravoval jsem se tak, abych podal svůj nejlepší výkon v roce. Získal laureátského titulu byl opravdový milník v mém životě, posunul mě na další koncertní pódia. Moc bych si přál, aby pro vás ten letošní ročník byl takový jako tehdy pro mne. Nemusíte vyhrát, ale užijte si pocit stát na pódii a zahrajte co nejlépe!“ vzkázal všem soutěžícím.



www.kocianovo-usti.com



# Druhá kategorie

## ANKETA:

1. Myslíte, že váš výkon bude stačit na postup? / Do you think your performance was good enough to get to the second round?

2. Máte nějaký hudební vzor? / Do you have any music idol?

3. Co vás zaujalo tady v Ústí? / What do you like about Ústí?

4. Proč hraje te zrovna na housle? Neláká vás i nějaký jiný nástroj? / Why did you start playing the violin? Are you interested in playing any other instrument?



TRINITY CHEN (USA)

1. Ne. / No.

3. Mám ráda historii Ústí a její krásnou architekturu. Mám ji ráda, protože je jiná než v US. / I like the history of it and the beautiful architecture in Ústí. I love it because it is different than in the US.

4. Nejdříve jsem viděla mého souseda, ten mě motivoval, začala jsem hrát a zamilovala jsem si to. Když hraju, vidím kolem sebe mnoho barev. / First, my neighbour played and he motivated me, and I started to play and I love that. When I play music, I see colors around me.



JAMBALBAYARNYAM BATBYAMBA (MGL)

1. Myslím, že ano. / I think yes.

2. Mým vzorem je Antonio Vivaldi. / My music idol is Antonio Vivaldi.

3. Vše se mi tu líbí. / I like everything here.

4. Prostě se mi ten nástroj moc líbil. Také ještě hraju na klavír. / I just really liked the instrument. I also play the piano.



ANTONIE VLČKOVÁ (CZE)

1. Nevím, ale pro mě je to spíše takové příjemné ukončení školního roku, o nic nejde, takže kdybych postupovala, tak budu samozřejmě ráda, ale pokud ne, tak mi to nebude vadit. / I don't know, but for me, it is only a pleasant ending of the school year, it's no big deal, so if I get to the second round, of course, I will be happy, but if I won't, I won't be sad.

2. Já se snažím všechno kombinovat dohromady, hlavně své bratry, které hodně obdivuji. / I try to combine everything together. In the first place, it's my brothers who I adore.

3. Je to tu moc krásné. Je to tu takové přírodní. / It's beautiful here. There is a lot of nature.

4. Vybrala jsem si housle, protože na ně hraje můj starší bratr, a když jsem byla malá, tak jsem ho hodně ráda pozorovala, jak trénuje. Od té doby jsem to chtěla taky moc umět. / I chose the violin because my brother played it. When I was young, I liked to watch him practice and I wanted to learn it, too.



## Do 2. kola II. kategorie postupují

SLAVINA EMILOVA TENEVA

Bulharsko / Bulgaria – National music school L. Pipkov, Sofia

MURUN MUNKHBAT

Mongolsko / Mongolia – Children's palace of Mongolia

ALŽBĚTA DUSOVÁ

ČR – soukromá žákyně

HARRY DAI LIANG

Švédsko / Sweden – Majorstuen Skole, Oslo

JAMBALBAYARNYAM

BATBYAMBA

Mongolsko / Mongolia – Mongolian Music and Dance College, Ulaanbaatar

JOHANA KUBÁNKOVÁ

ČR – Gymnázium a Hudební škola hlavního města Prahy

VILÉM JIRSA

ČR – ZUŠ Náchod

MILAN KOSTELENEC

ČR – ZUŠ Frýdlantská, Liberec

JAN NOVÁK

ČR – ZUŠ Mladá Boleslav

TRINITY CHEN

USA – University of Michigan School of Music, Theater and Dance

## ÚČASTNICKÝ LIST OBDŘELI

ELA BLAHOVÁ

ČR – ZUŠ Lounských, Praha 4

ANTONIE VLČKOVÁ

ČR – Gymnázium a Hudební škola hlavního města Prahy

ADAM JANÍČEK

ČR – ZUŠ Česká Třebová

LENKA FILIPOVÁ

ČR – ZUŠ Viléma Wunsche, Šenov



# Třetí kategorie

## ANKETA:

1. Pokolikrát zde soutěžíte? / How many times did you attend this competition?

2. Cítíte před svým výkonem nervozitu? / Were you nervous before playing on the stage?

3. Kolik času denně cvičíte? / How much time do you spend playing the violin every day?

4. Jaké máte ambice v této soutěži? / What are your ambitions for this competition?



**HELENE FREYTAG (DE)**

1. Tohle je poprvé, co zde soutěžím. / This is my first time participating in this competition.

2. Ano, trochu. / Yes, a bit.

3. Dvě až tři hodiny. / About two to three hours.

4. Vzhledem k tomu, že tady soutěžím poprvé, budu ráda, když postoupím do druhého kola. / Since it's my first time here, I will be happy if I get to the second round.



**ARNAU PETŘIVALSÝ (CZE)**

1. Na soutěži jsem poprvé. / This is my first time attending the competition.

2. Ani ne, víc nervózní jsem před koncerty, tady je příjemná atmosféra. / Not really, I'm more nervous before my concerts. The atmosphere here is really nice.

3. Teď před Kocianovou soutěží tak tři hodiny, ale třeba v létě cvičím méně. / Before this competition, I used to practice about three hours a day, but in the summer, for example, I practise less.

4. Nemyslím si, že vyhraju, viděl jsem tady i lepší vystoupení, ale myslím, že za pokus to určitě stálo! / I don't think I'll win, I saw better performances here, but I think that it was definitely worth trying!



## Do 2. kola III. kategorie postupují

**HELENE FREYTAG**  
Německo / Germany - Borsdorf

**EMUJIN ENKHBAATAR**  
Mongolia – Mongolian State of Conservatory, Ulaanbaatar

**THEODORE KIM**  
Belgium – Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie

**ANDREJ BALAZ**  
Srbsko / Serbia – MŠ Novi Sad

**DANIEL MATEJČA**  
ČR – ZŠ a ZUŠ Jablonoř, Liberec

**VERONIKA JUGASOVÁ**  
ČR – ZUŠ Jižní Město, Praha 4

**DAVID KUBITA**  
ČR – Gymnázium a hudební škola hlavního města Prahy

**IVA MARINOVA**  
Bulharsko / Bulgaria

## ÚČASTNICKÝ LIST OBDRŽELI

**LEONID SOKOLOV**  
Rusko / Russia – Moskva, Kids Music school of Anatoly Alexandrov

**TSOGTBAYAR MARALGOO**  
Mongolsko / Mongolia – Mongolian State Conservatory

**ESTER MÜLLEROVÁ**  
ČR – Gymnázium a Hudební škola hlavního města Prahy

**ARNAU PETŘIVALSÝ**  
ČR – ZŠ Žerotín, Olomouc



**ANDREJ BALAZ (SRB)**

1. To je moje první soutěž. / This is my first competition.

2. Ano, velmi. / Yes, very.

3. Cvičím 3 hodiny denně. / I spend 3 hours every day playing the violin.

4. Nevím. / I don't know.



**DANIEL MATEJČA (CZE)**

1. Asi po páté, jestli dobře počítám. / Maybe five times, if I am counting right.

2. Trochu jsem nervózní byl. / I was a little nervous.

3. Snažím se trénovat 4 hodiny denně. / I try to spend 4 hours every day playing the violin.

4. Mírím na vyšší příčky než v předchozích letech. / I am aiming for a higher position than in previous years.

# Čtvrtá kategorie

## ANKETA:

1. Chcete se jednou stát profesionálním houslistou? / Would you like to become a professional violinist?

2. Byla pro vás povinná skladba náročná? / Was the obligatory piece difficult for you?

3. Máte i jiné koníčky než hru na housle? / Do you have any other hobbies apart from playing the violin?

4. Co říkáte atmosféře letošní soutěže? / What do you think about this year's atmosphere?



IVAN VIRÁG (SK)

1. Tak určitě, když už hraji na housle, tak bych se profesionálním houslistou stát chtěl. / Sure, if I play the violin, I would like to become a professional violinist.

2. Když jsem měl na přípravu skladby pouze týden, tak to bylo náročnější, ale dalo se to zvládnout. / It was more difficult because I had only one week to prepare, but it was manageable.

3. Ani ne, nebaví mě nic jiného než hra na housle. / Not exactly, I don't like anything else than playing the violin.

4. Dobrá, pěkná. / Good, nice.



DAVID HERNYCH (CZE)

1. Jo, určitě. / Yes, of course.

2. Ze začátku náročná byla, ale protože ji hraji už delší dobu, tak to pro mě nakonec nebylo tak náročné. / It was difficult in the beginning, but because I play it for a long time, in the end, it wasn't difficult.

3. Ano, hraju na klavír a taky mám hodně rád letadla. / Yes, I play the piano and I also like airplanes.

4. Je to moc pěkný. Zatím si to užívám, uvidíme, jestli postoupím. / It's very nice. So far, I am enjoying it, we'll see if I get to the second round.



NATÁLIE TOPERCZEROVÁ (CZE)

1. Uvidím, jak se mi bude dařit. / I will see how it is going to go.

2. Myslím si, že docela ano. Tato skladba je hodně náročná, co se týče houslové techniky. Interpretačně náročná není. / I think that quite yes. This piece is very difficult in regards of the violin technique. On the interpretative side, it isn't.

3. Nemám moc času, ale když mám volný čas, ráda plavu a začala jsem se s maminkou učit japonsky. / I don't have much time, but when I do, I like to swim and I started to learn Japan with my mum.

4. Je to naprosto super, hlavně je dobré, když člověk už předem dostane svoji třídu, kde se může rozehrávat a má možnost se připravovat. / It is completely great, it is especially good that the person gets his own class in advance where he can play and has the chance to prepare.



PETAR V. VLADIMIROV (BLG)

1. Ano, samozřejmě. / Yes, of course.

2. Trochu, ale když hodně cvičíš, dá se to zvládnout. Je dobrá. / A little, but when you practise a lot, you can make it. It's very good.

3. Ano, hraji i na kytaru a v roce 2019 začnu hrát i na piano. / Yes, I also play the guitar and in the 2019, I will start playing the piano.

4. Je úžasná! Je to tu usměvavé a všechno je prostě skvělé. Tahle země je moc krásná. / It's wonderful! Everything is so smilish and everything is just great. This country is very beautiful.

## Do 2. KOLA IV. KATEGORIE POSTUPUJÍ

### IVAN VIRÁG

Slovensko – Konzervatorium Bratislava

### DAVID HERNYCH

ČR – Gymnázium a Hudební škola hlavního města Prahy

### HANA JASANSKÁ

ČR – Konzervatoř Evangelické akademie, Olomouc

### NATÁLIE TOPERCZEROVÁ

ČR – Gymnázium a Hudební škola hl. Města Prahy

### PAULA SASTRE

Španělsko / Spain – The Reina Sofia School of Music

### VOLODYMYR ZATSIKHA

Ukrajina / Ukraine – Lviv

### PETAR VLADIMIROV

### VLADIMIROV

Bulharsko / Bulgaria – National music school L. Pipkov, Sofia

### IVAN HERÁK ML.

ČR – Gymnázium a Hudební škola hlavního města Prahy

## ÚČASTNICKÝ LIST OBDŘEL

### HUTER VIKTOR

Černá Hora / Montenegro – High school of music, Podgorica





Loňská laureátka v pondělí excelovala v Roškotově divadle a Kocianovo město hodnotí pozitivně, když říká:

# „Moc se mi líbí, protože mám ráda venkov“

PO LOŇSKÉM ZISKU NEJVYŠŠÍHO OCENĚNÍ PŘEDVEDLA PRVNÍ ITALSKÁ LAUREÁTKA V HISTORII KOCIANOVY HOUSLOVÉ SOUTĚŽE ÚSTECKÉMU PUBLIKU ZNOVU SVŮJ UM. ZAPLNĚNÉ ROŠKOTOVO BYLO SVĚDKEM VÝBORNÉHO VÝKONU SEDMNÁCTILETÉ HOUSLISTKY. **LUCILLA ROSE MARIOTTI** JEŠTĚ KRÁTCE PŘED DRUHÝM FESTIVALOVÝM KONCERTEM POSKYTLA ZPRAVODAJI KOCIANOVA ÚSTÍ ROZHOVOR.

ELIZABETH PAVLOVEC



**SUDĚJ PODLE ČASU, KTERÝ JSTE STRÁVILA V ČESKU NA SOUTĚŽÍCH A KURZECH, MUSÍTE HO ZNÁT DOBŘE. JAK SE VÁM TU LÍBÍ, PŘEDEVŠÍM V ÚSTÍ NAD ORLICÍ?**

Je to velice krásná země. Mám ji ráda a moc se mi líbí tohle město, protože máma ráda venkov. Je velice pestré. Začala jsem Česko poznávat lépe, protože se můj táta před dvěma lety přestěhoval do Prahy, proto sem jezdím celkem často. Myslím, že je Praha moc krásná a má spoustu krásných míst, kam se můžete podívat. Hlavně pro hudbu je tato země skvělá. Má hodně kultury, všichni vědí něco o hudbě. Například v Itálii hodně ztrácíme kulturu hudby. Tady v Česku, když jdete do divadla, uvidíte hodně mladých lidí. V Itálii horko těžko uvidíte chodit mladé lidi do divadla. Myslím, že je dobře, že máte tak dobrou hudební kulturu a všichni o ní něco vědí. A v tak malém městě jako je Ústí je vskutku velká a krásná hudební škola.

**VÁŠ KONCERT S PARDUBICKOU FILHARMONIÍ JE PRO ÚSTÍ VELKÁ KULTURNÍ UDÁLOST, JAK SE VÁM S TÍMTO ORCHESTREM SPOLUPRACUJE?**

Byla to velice krásná zkušenost, protože to bylo poprvé, co jsem hrála s tak velkým orchestrem. V Itálii jsem hrála s komorním orchestrem nebo obvykle se smyčcovým souborem, takže je to jiné. Je krásné hrát Mendelssohna-Bartholdyho, je to můj oblíbený koncert. Když hrajete, vidíte, že si orchestr užívá, co hraje, je to krásný orchestr. Užívají si to, co dělají.

**VYBRALA JSTE SI VELMI NÁROČNÝ KOUSEK PRO VÁŠ KONCERT. MÁTE NĚJAKÉ OBLÍBĚNÉ, A NAOPAK MĚNĚ OBLÍBĚNÉ ČÁSTI?**

Finální část první věty a finále třetí věty. Cítíte, že koncert spěje ke konci a je tam velké crescendo. Je to moc krásné.

**KDYŽ JSME U KONCERTŮ, MÁTE V PLÁNU NAVŠTÍVIT NĚJAKÉ FESTIVALOVÉ KONCERTY NEBO VYSTOUPENÍ ÚČASTNÍKŮ LETOŠNÍ SOUTĚŽE?**

Ano, chci vidět vystoupení soutěžících, protože minulý rok jsem si to neužila. Užila jsem si to jen jako soutěžící, ale teď bych si to ráda užila jako posluchač.

**POSLOUCHÁTE KLASICKOU HUDBU I VE SVÉM VOLNÉM ČASE?**

Ano, hodně. Obvykle před tím, než hraji, na

příklad před koncertem, neposlouchám housle, protože je to občas matoucí, protože když posloucháte skladbu, může vás to zmást. Obvykle poslouchám piano před koncertem.

**MINULÝ ROK JSTE PO ZÍSKÁNÍ LAUREÁTSKÉHO TITULU ŘEKLA NAŠEMU ZPRAVODAJI, ŽE NEMÁTE RÁDA SOUTĚŽE, PROTOŽE SE HRAJE PROTO, ABYSTE VYHRÁL, AVŠAK VY OSOBNĚ CHCETE HRÁT PRO LIDI. JAK SE CÍTÍTE TEĎ, KDYŽ SOUTĚŽ SKONČILA A VÁŠ KONCERT SE BLÍŽÍ?**

Cítím se velmi dobře. Obvykle když hrají na soutěži, v sále jsou lidé a je to těžké, protože jste samozřejmě na soutěži a snažím se si říkat, že hrají pro ty lidi a komunikovat s nimi nějak. Budu se snažit sdílet ten pocit, který bych chtěla.

**KDYŽ SE PODÍVÁM NA VŠECHNA VAŠE OCENĚNÍ, NAPOČÍTÁM JICH VÍCE NEŽ 40. JAK JE MOŽNÉ, ŽE JSTE SE JIŽ ZÚČASTNILA TOLIKA SOUTĚŽÍ? KTERÉ Z TĚCH OCENĚNÍ PRO VÁS ZNAMENÁ NEJVÍCE?**

Myslím, že Kocian je nejvíc. Především je to nejlépe organizované. Taky to byla soutěž, kterou jsem si nejvíce užila. Potkala jsem spoustu lidí, spoustu kamarádů. Byla tu krásná atmosféra. Většina soutěží, kterých jsem se účastnila, byla v Itálii a všechny byly menší. Takhle byla moc krásná ...>>>

**JUDGING BY YOUR TIME SPEND IN THE CZECH REPUBLIC ATTENDING INTERNATIONAL COMPETITIONS AND MASTERCLASSES, YOU MUST KNOW THE CZECH REPUBLIC WELL. HOW DO YOU LIKE IT, ESPECIALLY ÚSTÍ NAD ORLICÍ?**

It's a very beautiful country. I like it and I really like the city because I like the countryside. It's very colorful. I started to get to know the Czech Republic more because my dad moved to Prague two years ago, so I come quite often. I think that Prague is very beautiful, and it has many beautiful places to go to. For music, especially, it's a very good country. It has a lot of culture. Everybody knows music. In Italy, for example, we are losing the tradition of music a lot. Here, in Czech Republic, when you go to a theatre, you see a lot of young people. In Italy, it is very difficult to see young people going to the theatre. I think it is good that you have such a good culture of music and everybody knows something about it. Also, in a small city such as Ústí, there is a beautiful big music school.

**YOUR CONCERT WITH THE CHAMBER PHILHARMONIC ORCHESTRA PARDUBICE IS A BIG CULTURAL EVENT FOR ÚSTÍ, HOW WAS THE COOPERATION WITH THE ORCHESTRA?**

It's a very beautiful experience because it was the first time that I played with such a big orchestra. In Italy, I played with a chamber orchestra or usually string ensemble, so it's different. It's beautiful to play Mendelssohn-Bartholdy, it is my favorite concerto. When you play, you can see that the orchestra is enjoying what they're playing; it is a beautiful orchestra. They enjoy what they do.

**YOU CHOSE A VERY DIFFICULT PIECE FOR YOUR CONCERT. DO YOU HAVE ANY FAVORITE OR LEAST FAVORITE PARTS OF YOUR PERFORMANCE?**

The final part of the first movement and the final of the third movement. You can feel that the concerto is going to the end and there is a big crescendo. It's very beautiful.

**TALKING ABOUT CONCERTS, ARE YOU PLANNING ON VISITING ANY OF THE FESTIVAL CONCERTS OR THE PERFORMANCES OF THE PARTICIPANTS OF THIS YEAR'S COMPETITION?**

Yes, I want to see the performances of the competitors because last year, I didn't enjoy it, I only enjoyed it as a competitor. Now, I want to enjoy it as a listener.

**DO YOU LISTEN TO CLASSICAL MUSIC IN YOUR FREE TIME, TOO?**

Yes, a lot. Usually, before I play, before a concert, for example, I don't listen to violin because sometimes it's confusing because when I listen to a piece, it can confuse me. I usually listen to piano before a concert.

**LAST YEAR, AFTER RECEIVING YOUR LAUREATE TITLE, YOU TOLD THE NEWSLETTER THAT YOU DO NOT LIKE COMPETITIONS BECAUSE YOU PLAY TO WIN, BUT YOU PERSONALLY WANT TO PLAY FOR THE PEOPLE. HOW DO YOU FEEL NOW AFTER THE COMPETITION IS OVER AND YOUR CONCERT IS APPROACHING?**

I feel very good. Usually, when I play for a competition, there are people in the hall and it is difficult because of course, you are in a competition and I try to think that I play for the people and communicate something with the audience. Tomorrow, I will try to share the feeling that I want to share.

**LOOKING AT THE AWARDS YOU WON, I COUNTED MORE THAN 40 OF THEM. HOW DID YOU MANAGE TO PARTICIPATE IN SO MANY COMPETITIONS? WHICH OF THESE AWARDS MEANS THE MOST TO YOU?**

I think the Kocian is the most. First of all, it is organized the best. It was also the one that I enjoyed the most. I met a lot of people, a lot of friends. There was a beautiful atmosphere. Most of the competitions that I've done were in Italy and they were smaller. This one was very beautiful. ...>>>



>> <http://www.kocianovo-usti.com/>

# Druhý festivalový koncert objektivy Adama Faltuse a Matouše Goruna



## FESTIVAL V PLNÉM PROUDU

Po Stefanu Milenkovičovi a loňské laureátce Lucille Rose Mariotti se ústeckému publiku v rámci třetího festivalového koncertu představilo „dámské trio“ Andrea Tögel Kalivodová, Ladislava Vondráčková a Barbora Kodetová. Jejich pořad byl věnován slavné operní pěvkyni Emě Destinnové.

### THE FESTIVAL IS IN THE FULL STRING

After Stefan Milenkovič and the last year's laureate Lucilla Rose Mariotti, a „women trio“ Andrea Tögel Kalivodová, Ladislava Vondráčková and Barbora Kodetová performed within the 3rd festival concert. Their performance was dedicated to the famous opera singer Ema Destinnová.



## DNES V DIVADLE TROCHU JINAK!

Letošní ročník Kocianova Ústí se mimo jiné může chlubit i zárovň pestrým programem. Dnes od 19.30 se můžete těšit na vystoupení skupiny Bratři Ebenových. Synové významného českého skladatele Petra Ebena představí pro ústecké obecenstvo svůj Čas holin. Společně se sourozenci Markem, Kryštofem a Davidem Ebenovými si na koncertě zahrají i Pavel Skála, Jiří Zelenka a Jaromír Honzálek. Zazní skladby nejen od zpěváka skupiny Marka Ebena jako Folkloreček či Nic není tak horký, ale i Sbohem a šáteček s textem Vítězslava Nezvala.

Ve skladbách Marka Ebena se mohou diváci těšit na jeho ojedinělý humor i moudrost. Bratři Ebenové jsou výjimeční právě svým neobvyklým „ebenovským zvukem“ a pro českou scénu i Kocianovo Ústí představují zcela netradiční, avšak vítané osvěžení. Ústí nad Orlicí je jen rychlou, ale významnou zastávkou v jejich nabitém kalendáři, proto si nenechte dnešní koncert ujít! **(ep)**

## SOMETHING SLIGHTLY DIFFERENT IN THE THEATRE TODAY!

This year's Kocianovo Ústí can besides others be proud of its colorful program in regards of genre. Today at 19.30, you can look forward to the concert of the band Bratři Ebenové. The sons of a significant Czech composer Petr Eben will present their Čas holin for the audience in Ústí. Together with the siblings Marek, Kryštof and David Eben will also perform Pavel Skála, Jiří Zelenka and Jaromír Honzálek. Not only will there be songs by the singer of the band Marek Eben like Folkloreček or Nic není tak horký, but also Sbohem a šáteček with the lyrics by Vítězslav Nezval.

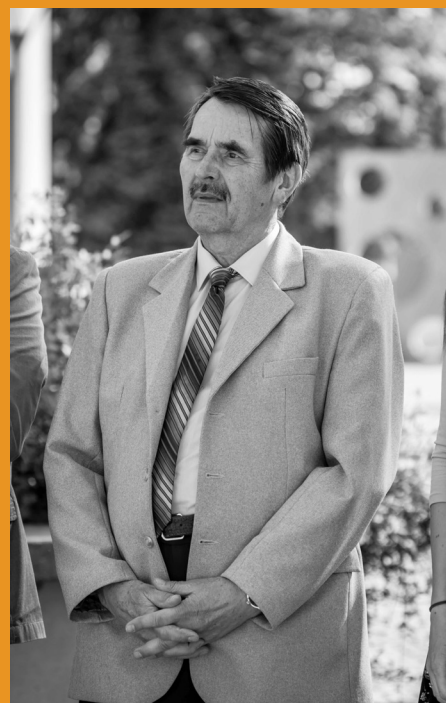
In the songs of Marek Eben, the audience can look forward to his unique humor and wisdom. Bratři Ebenové are special for their unusual „eben sound“ and for the Czech stage and Kocianovo Ústí, they are very untraditional, but also a welcomed refreshment. Ústí nad Orlicí is only a quick but a significant stop in their filled calendar. Don't miss it!



# Staré české přísloví praví: „V nejlepším se má přestat!“

JE NEZKUŠENĚJŠÍCH Z POŘADATELŮ KOCIANOVA HOUSLOVÉHO SVÁTKU. PŘEDSEDA POROTY PAVEL HŮLA O NĚM TVRDÍ, ŽE BEZ JEHO AKTIVIT BY SOUTĚŽ UŽ NEEXISTOVALA. ŘEČ JE O **PAVLU SEDLÁČKOVÍ**, PŘEDSEDOVI NADAČNÍHO FONDU MISTRA JAROSLAVA KOCIANA, PRO KTERÉHO LETOŠNÍ JUBILEJNÍ ŠEDESÁTÝ ROČNÍK POSLEDNÍM V TÉTO FUNKCI. „DŮLEŽITÉ JE, ŽE SE OBJEVILI SPOLUPRACOVNÍCI, KTERÍ JSOU ZÁRUKOU, ŽE TU KÁRU POTÁHNOU ÚSPĚŠNĚ DÁL,“ ŘÍKÁ V ROZHOVORU, KTERÝ POSKYTL SOUTĚŽNÍMU A FESTIVALOVÉMU ZPRAVODAJI, U JEHOŽ ZRODU PŘED TĚMĚŘ PŮLSTOLETÍM STÁL. „TISKLI JSME HO DOLE POD JEVIŠTĚM NA LIHOVÉM PŘÍSTROJI „ORMIG“. KDYŽ JSME BYLI V NEJLEPŠÍM, PŘIBĚHLI Z JEVIŠTĚ, ŽE TAM JE ODÉR JAK V NÁLEVNĚ,“ VZPOMÍNÁ S HUMOREM.

JAN POKORNÝ



**PAVLE, DOVEDETE DOPočÍTAT, NA KOLIKA ROČNÍCÍCH KOCIANKY JSTE SE ORGANIZAČNĚ PODÍLEL? MNĚ TO VYCHÁZÍ NA TĚMĚŘ ASTRONOMICKÉ ČÍSLO.**

Astronomické číslo je trochu nadnesené, ale faktem je, že jsem se jako spoluorganizátor zúčastnil poprvé XIII. ročníku v roce 1971, což znamená, že to letos bude již po sedmačtyřicáté.

**JAKÉ VLASTNĚ BYLY VAŠE ZAČÁTKY? PŘEDPOKLÁDÁM, ŽE SE OD SOUČASNOSTI HODNĚ LIŠILY.**

Řekl bych, že ani moc ne. Soutěž již byla ustálena na čtyřech věkových kategoriích. V čele devítičlenné poroty byl tehdy ještě prof. Otakar Stejskal z Pražské konzervatoře, který právě doporučil toto věkové rozdělení. Problémy byly samozřejmě s ubytováním, ale místní internáty nám pomohly i tuto starost vyřešit. Já jsem jako nový člen organizačního výboru navrhl vydávat v průběhu soutěže Zpravodaj. Tiskli jsme ho dole pod jevištěm na lihovém přístroji „Ormig“. Když jsme byli v nejlepším, přiběhli z jeviště, že tam je odér jak v nálevně. Museli jsme se přemístit jinam, ale Zpravodaj vyšel čtyřikrát. Ani nevím, zda se zachoval alespoň jeden výtisk. Já ho bohužel nemám. Zpravodaj KHS má tedy letos v záhlaví „ročník 47“.

**CO ŘÍKÁTE NA TO, JAKOU OBDIVUHODNOU VYDRŽÍ A ORGANIZAČNÍ ELÁN MÁ „STARÁ GARDA“ KOCIANKY? A NEMÁM NA MYSLI JEN VÁS, ALE TŘEBA TAKÉ JANU DYTRICHOVOU, PANÍ FAJTOVOU Z NADAČNÍHO FONDU A PODOBNĚ.**

Soutěž s takovou tradicí, jakou je KHS, musí být postavena na lidech, pro něž je to srdeční záležitost. Nemohou to dělat jen z povinnosti, nebo jen za finanční odměnu. A takových organizátorů se v Ústí po celých šedesát roků našlo vždy dost. Nemohu vyjmenovávat všechny, kdož by si to zasloužili. Zakladateli počínaje a naší „starou gardou“ konče. Důležité je, že se

vždy najdou Ti, kdo nesou tu štafetu dál, ať v Nadačním fondu, Klubcentru, ZUŠ, funkcionáři na radnici nebo příznivci KHS mimo naše město. Rád na všechny bývalé spolupracovníky, přátele a kamarády vzpomínám.

**BYL NĚJAKÝ ROK PRO SOUTĚŽ VYLOŽENÉ PŘELOMOVÝ, ŽE BY PO NĚM NAČALA ÚPLNĚ NOVOU KAPITOLU?**

Především to byl rok 1965, kdy se KHS stala mezinárodní soutěží, ustálil se počet kategorií a začal se absolutnímu vítězi udělovat titul „laureát KHS“. Prvním laureátem se stal Peter Cočev Delčev z Bulharska a o rok později náležel titul prvnímu českému účastníkovi Bohuslavu Matouškovi. Soutěž dostala také své logo používané dodnes. Autorem holubičky se srdcem z houslového klíče je známý český grafik Jaroslav Cheben, který už dnes není mezi námi.

**KDO Z ČESKÝCH VÍTĚZŮ ČI LAUREÁTŮ VÁM ULPĚL V PAMĚTI A PROČ?**

To je velmi těžká otázka. Ono jich je samozřejmě víc, protože mně všichni připadají jako naše děti, které vypouštíme do světa na muzikantskou dráhu, která není vždy lehká. Ale dva bych přece jen vzpomněl. Je to Pavel Eret, skromný chlapec, který se odvážil obhájit udělený titul a dosud jako jedinému se to podařilo. A pak je to Pavel Šporcl a neříkám to jen pro to, že Pavel už dělá třetím rokem patrona soutěže! On jezdil do Ústí na soutěž se svým panem učitelem Havlem několik let. Postupně získával ocenění v kategoriích, lepší se rok od roku, ale stále to byl stejný malý blondáček, spíše takový stydlivý, skromný kluk. Když potom vyhrál v roce 1986 třetí kategorii a dostal za to od poroty nejvíce bodů a titul „Laureáta KHS“, nic se nezměnilo. Stále to byl stejný Pavel, jakého jsme celé roky znali, prostě náš „Šporclík“, jak jsme o něm říkali. ... >>>

**PAVEL, CAN YOU CALCULATE ON HOW MANY YEARS OF “KOCIANKA” DID YOU PARTICIPATE AS AN ORGANIZER? I TRIED AND ENDED UP WITH AN ASTRONOMICAL NUMBER.**

Astronomical number is a little exaggerated, but the fact is that I participated as a co-organizer for the first time in the XII. Year in 1971, which means that this year it is for the 47th time.

**WHAT WERE YOUR BEGINNINGS LIKE? I SUPPOSE THEY DIFFERED FROM THE PRESENT.**

I wouldn't say so. The competition was already set into four age categories. Then, prof. Otakar Stejskal from the Prague conservatory, who was the one to finish the age distribution, was in the lead of the nine-member jury. Of course, there were issues regarding accommodations, but local boarding houses helped us figure out the situation. I as a new member of the organization team suggested to publish a Newsletter during the competition. We were printing it under the stage on a spirit apparatus called “Ormig”. While we were at the best, people came running from the stage with a complaint that there is a taproom kind of odor. We had to move, but the Newsletter came out four times. I don't even know if at least one copy was preserved. I do not have it, unfortunately. Therefore, this year, the KVC Newsletter has a heading that says, “year 47”.

**WH AT DO YOU THINK ABOUT THE DETERMINATION AND ORGANIZATION SPIRIT OF THE “OLD GUARD” OF THE “KOCIANKA”? AND I DO NOT MEAN ONLY YOU, BUT ALSO JANA DYTRICHOVÁ, MRS. FAJTOVÁ FROM THE FOUNDATION AND OTHERS.**

A competition with such tradition as KVC must be built on the people for whom it matters the world. I cannot do it only as a duty or just for the financial reward. Organizers like that were always found in Ústí throughout the 60 years. I cannot name

all of who would deserve it; starting with the founders and ending with our “old guard”. It is important that there are always people who carry the relay; from Klubcentrum, ZUŠ, functionaries from the town hall or fans of the KVC outside the town. I like to remember all my former co-workers and friends.

**WAS THERE ANY BREAKTHROUGH YEAR, AFTER WHICH THE COMPETITION STARTED A COMPLETELY DIFFERENT CHAPTER?**

Primarily, it was the year 1965 when the KVC became an international competition; the number of categories stabilized, and the absolute winner was given the title “laureate of the KVC”. Peter Cočev Delčev from Bulgaria became the first laureate and a year later, the title went to a first Czech contestant Bohuslav Matoušek. The competition also got its logo that we still use today. The author of the dove with the heart in form of a treble clef was a well-known Czech graphic designer Jaroslav Cheben, who is no longer with us.

**WHICH CZECH WINNER OR LAUREATE STUCK INTO YOUR MEMORY AND WHY?**

That is a very difficult question. Of course, there are more of them because they all seem to me as our children that we are letting go into the world on a musical journey, which is not always easy. After all, I would mention two of them. It is Pavel Eret, a humble boy, who dared to uphold the given title and he remains the only one to achieve that. And then we have Pavel Šporcl and I am not saying it only because he's been a patron of the competition for three years! He used to come to Ústí with his teacher Mr. Havel for a few years. He was gradually getting awards in different categories; he was getting better with years, but he was still the same little blonde, rather shy boy. When he won the third category in 1986 and got the most points and the title “laureate of the KVC”, nothing changed. He remained the same Pavel that we knew all the years. Simply our “Šporclík” how we used to call him. ... >>>

## DRUHÁ NEJPOČETNĚJŠÍ VÝPRAVA... Z MONGOLSKA!

Skutečnost, že mezi účastníky jubilejní 60. Kocianovy houslové soutěže co do počtu přihlášených dominuje 22 domácích zástupců, těžko někoho překvapí. Druhá nejpočetnější výprava s 11 mongolskými soutěžícími je ovšem o mnoho překvapivějším zjištěním... nebo není?!

Do Ústí nad Orlicí to má skupina mladých houslistů a jejich pedagogů téměř 8 tisíc kilometrů daleko. „Neskutečná dálka, ze které přijede vždy celá delegace! Navíc mají kvalitu, třeba třetí místa už běžně získávají. Fenoménem posledních let jsou právě houslisté z Mongolska,“ hovoří v nedávno vydaném knižním rozhovoru s uznáním o výpravě z daleké asijské země předseda poroty Pavel Hůla. Máli a mladí mongolští houslisté rozdávají úsměvy na všechny strany. Jak si v jubilejní Kociance povedou? Nechme se překvapit! (jp)



## THE SECOND MOST NUMEROUS COUNTRY ...MONGOLIA!

*It is hardly a surprise that amongst the contestants of the 60th Kocian's Violin Competition, the Czech registrations dominate in number with 22 home representatives. However, the second most numerous country with 11 Mongolian contestants might be a bigger surprise...or not?!*

*Ústí nad Orlicí is almost 8 thousand kilometers far for the group of young violinists with their teachers. "An unbelievable distance, from which a whole delegation always comes! Furthermore, they have quality. For example, they usually get at least the third places. The phenomenon of the latest years are the violinists from Mongolia," says Pavel Hůla with appreciation about the expedition from the far away Asian country in the lately published book interview. The small and young Mongolian violinists smile from cheek to cheek. How will they do in the jubilee Kocianka? Let's wait for the results!*

## Třetí den houslové soutěže

# 10/5

8,30 | losování 1. kategorie  
9,00 | 1. kategorie (jednokolová)  
14,00 | seminář pro pedagogy  
Česká houslová škola,  
lektor Pavel Šporcl  
Koncertní sál ZUŠ Jaroslava Kociana  
| Soutěžní volno



PAVEL ŠPORCL

[OU] Město Ústí nad Orlicí



## Zpravodaj Kocianova Ústí 2018

**šéfredaktor:** Jan Pokorný

**redakce:** Elizabeth Pavlovec,  
Anna Mlynářová, Renata Křivková

**grafika:** Lucie Zamazalová, Alice Šedová,  
Matěj Vondrouš

**foto:** Adam Faltus, Matouš Gorun

**korektury:** Eva Suchomelová,  
Pavel Vornáčka

**tisk:** Střední škola uměleckoprůmyslová  
Ústí nad Orlicí



PAVEL ŠPORCL

[OU] Město Ústí nad Orlicí

**Pardubice**  
Český rozhlas

**Hradec Králové**  
Český rozhlas

**Vltava**  
Český rozhlas

**Pardubice**  
Český rozhlas

ČESKÁ NADACE 2000

**GIKTV**  
MÁME K VÁM NEJBLIŽ

čepi



Josef Bärker - Technoplast, a.s.  
**TECHPLAST**  
Zpracování plastických hmot

**RIETER**

**ČD České dráhy**  
Národní doprava

**Bärenreiter**



**MOLDEX**



**radio Orlicko**  
95,5 FM

**IFA**  
NADACE  
ČESKÝ  
JUBILEJNÍ  
FOOD



**CHN.CZ**  
ČESKÉ HOUSLOVÉ NADACE



STŘEDNÍ ŠKOLA  
UMĚLECKOPRŮMYSLVÁ  
ÚSTÍ NAD ORLICÍ

